

Bornos

Güte - Mapa / Güide - Map / Reiseführer - Karte



Andalucía

Andalucía



www.andalucia.org
www.cadizturismo.com
www.bornos.es

Patronato Provincial de Turismo
Provincial Tourism Department
Fremdenverkehrsamt der Provinz
Alameda Apodaca, nº 22 - 2º
11004 - Cádiz
Teléfono: 956 807 061
Fax: 956 214 635
E-mail: turismo@dpucadiz.es

Mancomunidad de Municipios de la Sierra de Cádiz
Joint Community of Municipalities of the Sierra of Cádiz
Gemeindeverband Sierra de Cádiz
Alameda de la Diputación s/n
11650 Villamartín (Cádiz)
Tel. 956 73 02 90 / 956 73 16 42
www.mmsierradecadiz.org

Oficina Municipal de Turismo
Municipal Tourist Office
Städtisches Tourismusbüro
Palacio de los Ribera
Plaza Alcalde José González, 2
Tel.: 956 72 82 64
E-mail: turismobornos@hotmail.com



Patrimonio Histórico Historical Heritage Sehenswürdigkeiten



Gastronomía Cuisine Gastronomie



Naturaleza y Ocio Nature and Leisure Natur und Freizeit



Artesanía Crafts Kunsthandwerk



Bornos



Bornos

La localidad de Bornos está situada en la mancomunidad de la Sierra de Cádiz, en la zona septentrional de la provincia. Al norte limita con Villamartín, al sur al este con Espera. Ideal para el descanso, Bornos abre sus puertas al turista entregándole toda su historia, con un importante patrimonio artístico, y la belleza paisajística de su entorno, que cautiva a los amantes de la naturaleza.

Podría decirse que los primeros asentamientos de esta localidad gaditana se produjeron hace unos 30.000 años, en pleno Paleolítico Superior. Antes de la ocupación romana ya contaba con diversos conglomerados de pueblos que serían el origen más cercano de la floreciente cultura ibérica. Esta impronta puede observarse en las actuales ruinas de Carissa Aurelia, muralla construida durante el alto Imperio romano sobre una construcción ibera de la Edad del Hierro II. Por su parte, los árabes llevaron a cabo la edificación de una torre fortificada que sería el origen del actual castillo Fontanar, lugar de visita indispensable de la localidad.

De típica estructura andaluza debido a sus calles, jardines y casas, la Casa Ordóñez ha destacado tanto por su arquitectura como por su gastronomía. Con ingredientes obtenidos de sus huertos elaboran los que consideran sus platos estrella -la Berza y el Abajao, consistente en un plato de tagarninas

esparragadas o sopa de espárragos-. Rico en verduras y frutas destaca la calidad de sus damascos, ideal para saborear mientras se contempla un atardecer en la serranía gaditana.

El impresionante pantano de la localidad nos brinda la posibilidad de practicar numerosos deportes náuticos, como vela, piragüismo, remo o motonáutica en lo que se considera una de las zonas acuáticas interiores más importantes de la provincia. Además, el entorno natural de Bornos permite la práctica de otras actividades como el senderismo, las rutas a caballo o el cicloturismo. Una de las rutas más



castle, an obligatory visit for tourists to the area.



With a wealth of fruit and vegetables, its high quality apricots are ideal to taste while enjoying a Cádiz mountain sunset.

An amazing reservoir in the area offers us the chance to participate in a large number of water sports, such as sailing, canoeing, rowing and power boating in one of the most important bodies of water in the province. Also, the natural environment of Bornos allows other outdoor activities such as hiking, horse riding and cycling to be enjoyed. One of the most beautiful routes to follow is that through the old Bornos mills, almost all of which date back to the 15th and 16th century, standing along the Tajoa all the way along to the final mill. Leave from the spot known as El Nacimiento and end when you reach the final mill, which can only be accessed if the level of the waters of the lake allow.

Bornos

Die Ortschaft Bornos befindet sich im Gemeindeverband der Sierra de Cádiz im südlichen Bereich der Provinz. Im Norden grenzt sie an Villamartín, im Süden und Osten an Arcos de la Frontera und im Westen an Espera. Ideal zum Erholen, denn Bornos öffnet dem Besucher seine Türen und bietet ihm seine ganze Geschichte mit einem wichtigen künstlerischen Kulturerbe und landschaftlichen Schönheiten in seinem Umfeld, die Naturliebhaber in ihren Bann ziehen. +



bellas es el recorrido por los antiguos molinos de Bornos, casi todos de los siglos XV a XVI, que se realiza siguiendo el curso de la tajea, desde su nacimiento hasta el último molino existente. La partida se haría en el emplazamiento llamado El Nacimiento y la finalización el último molino existente, cuya accesibilidad varía en función de la altura del agua del Lago.

Man könnte behaupten, dass die ersten Schimmer dieser Ortschaft der Provinz Cádiz vor 30.000 Jahren mitten im hohen Paläolith zu Tage traten. Schon vor der römischen Besetzung gab es mehrere Dörferkonzerte, die wohl der Ursprung einer florierenden iberischen Kultur waren. Diesen Spuren kann man noch heute in den Ruinen von Carissa Aurelia folgen, einer Mauer, die zur Blütezeit des Römischen Reiches über einem iberischen Bau der zweiten Eisenzeit errichtet wurde. Die Araber wiederum bauten einen Wehrturm, Ursprung der heutigen Festung Fontanar, ein Ort, der unbedingt besucht werden sollte.

Mit typischer andalusischer Struktur, Gassen, Gärten und Häusern, besticht etwa die Casa Ordóñez, sowohl mit ihrer Architektur als auch ihrer Gastronomie. Aus den Zutaten der Obst- und Gemüsegärten werden die berühmtesten Gerichte - die Berza und der Abajao - zubereitet, fast alle aus dem 15. und 16. Jahrhundert, auf dem man dem Wasserlauf vom Anfang bis zur letzten Mühle verfolgen kann. Ausgangspunkt ist El Nacimiento [die Geburt] und das Ende bildet die letzte noch existente Mühle, deren Zuverlässigkeit vom Wasserstand des Sees abhängt ist.

Bornos

The town of Bornos is situated in the Sierra de Cádiz in the north of



resting, Bornos opens its doors to tourists, offering them all its history, important historical heritage and the beautiful scenery which is captivating for nature lovers.

The first settlers lived in this part of Cádiz 30,000 years ago in the middle of the Upper Paleolithic era. Before it was occupied by the Romans it had already been home to a variety of people, and was certainly the site of a flourishing Iberian culture. The ruins of Carissa Aurelia, where the Romans built a wall on an Iberian construction dating back to the second Iron Age, is evidence of this. The Arabs built a fortified tower that would later become the Fontanar.

The area still makes the handicrafts produced in all the inland towns, where materials like esparto grass, wicker, palm, cattail, olive wood and leather. Other items produced are very closely linked to the most important activity of the area - agriculture: baskets, hats and belts made of palm leaves, among others. The leather goods produced all over the region are particularly good here. Nowadays, some craftsmen are working to bring the richness of Bornos's traditional ceramics back to the town.

The area still makes the handicrafts produced in all the inland towns, where materials like esparto grass, wicker, palm, cattail, olive wood and leather. Other items produced are very closely linked to the most important activity of the area - agriculture: baskets, hats and belts made of palm leaves, among others. The leather goods produced all over the region are particularly good here. Nowadays, some craftsmen are working to bring the richness of Bornos's traditional ceramics back to the town.

Der Ort bewahrt - wie auch die anderen angrenzenden Gemeinden - sein Kunstdenkmal, hervorzuheben sind solche Materialien wie Espartograss, Weidenrute, Palme, Kolbenrohr, Olivenzweige und Leder. Die Utensilien des täglichen Lebens stehen in enger Verbindung mit der vorherrschenden Erwerbsquelle der Zone, der Landwirtschaft: Körbe, Hüte, Palmgurte und anderes. Besonders erwähnenswert ist die Lederverarbeitung, die in den Dörfern der Sierra de Cádiz weit verbreitet ist. Heute arbeiten einige Kunsthändler daran, Bornos' früheren Reichtum an Keramik wiederzuerlangen.

Bornos

Población andaluza asentada a los pies del alcázar de Fontanar y del embalse que lleva por nombre **Bornos**. Considerado como uno de los pueblos más hermosos del norte de la provincia gaditana, esta localidad cuenta con numerosos monumentos históricos de gran valor cultural. De origen morisco, ha ido adaptándose al devenir de los tiempos sin perder la esencia más profunda, tanto en las costumbres como en su gastronomía basada en los productos más típicos de la huerta y de la sierra, así como en la arquitectura urbana árabe que aún perdura frente al paso de los años.

An Andalusian town that sits at the feet of the Fontanar fortress and Bornos reservoir. Considered one of the most beautiful towns in northern Cádiz, this place has a wealth of historical monuments of great cultural value. Of Moorish origins, it has adapted through time without losing its deepest essence – its customs and cuisine based on the most typical agricultural products and those from the mountains, and the Arab architecture that has continued to stand through the years.

Andalusischer Ort, der am Fuße der Burg von Fontanar und dem Stausee, ebenfalls Bornos genannt, liegt. Bornos verfügt als eines der hübschsten Dörfer im Norden der Provinz Cádiz über zahlreiche kunsthistorische Monuments von hohem kulturellem Wert. Maurischen Ursprungs hat es sich dem Lauf der Zeit anzupassen verstanden, ohne aber seine tiefste Essenz in Bezug auf die Bräuche und Gastronomie aus dem Auge zu verlieren, wobei letztere auf den typischsten Erzeugnissen des Gemüsegartens und der Sierra basiert, sowie seine arabische Stadtarchitektur, die trotz der Jahre fortlebt.

Fiestas de interés turístico de la Provincia

Festivals of Interest to Tourists

Für Besucher interessante Feste

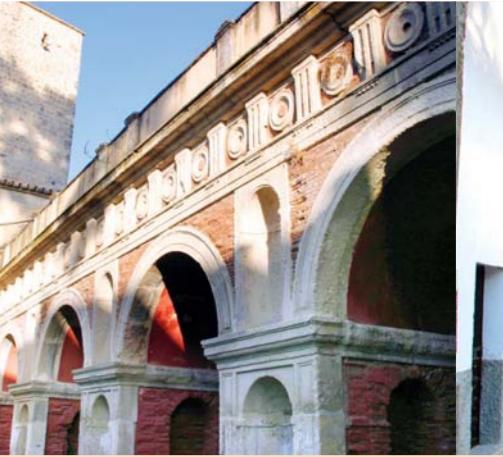
CARNIVAL (DESTACANDO LA MORCILLÁ POPULAR) en Febrero y Marzo
QUEMA DE JUDAS Sábado Santo en el Coto de Bornos
ROMERÍA DE SAN ISIDRO LABRADOR en Mayo en el Coto de Bornos
FIESTAS PATRONALES DE SAN LAUREANO en Julio
VELADA DE LA BARRIADA DE LA PAZ en Agosto
FERIA EN EL COTO DE BORNOS finales de Agosto
FERIA DE BORNOS en Septiembre
FIESTAS PATRONALES DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO en Octubre

CARNIVAL (ESPECIALLY THE POPULAR BLACK PUDDING FEAST) in February and March
BURNING OF JUDAS, Easter Saturday, in Coto de Bornos
PILGRIMAGE IN HONOUR OF SAN ISIDRO LABRADOR in May in Coto de Bornos
PATRON SAINT FESTIVAL IN HONOUR OF SAN LAUREANO in July
BARRIADA DE LA PAZ VIGIL in August
FAIR IN COTO DE BORNOS at the end of August
BORNOS FAIR in September
PATRON SAINT FESTIVALS IN HONOUR OF NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO in October

KARNEVAL (IN DEM DIE MORCILLÁ POPULAR [VOLKSTÜMLICHES BLUTWURSTFEST] HERAUSRGAT) im Februar und März
VERBRENNUNG DES JUDAS am Karsamstag im Coto de Bornos
PILGERFAHRT DES SAN ISIDRO LABRADOR im Mai zum Coto de Bornos
SOIREE DES STADTVIERTELS LA PAZ im August
KIRMES IM COTO DE BORNOS, Ende August
KIRMES VON BORNOS im September
FEST DER SCHUTZPATRONIN NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO im Oktober

© Patronato Provincial de Turismo de la Diputación de Cádiz
© Vocento Mediatrixader S.L.U.
Prohibida la reproducción total o parcial sin el permiso de los autores
Total or partial reproduction without the permission of the owner is prohibited
Eine vollständige oder teilweise Vervielfältigung ist ohne Einverständnis der Urheber nicht gestattet.

A-384
A Arcos de la Frontera



Datos de interés

Useful information Nützliche Informationen

GENERALES	URGENCIAS
GENERAL	EMERGENCIES NOTAMBULATORIUM
ALLGEMEINES	
AYUNTAMIENTO	GUARDIA CIVIL
TOWN HALL	CIVIL GUARD ZIVILGARDE
STADTVERWALTUNG	C/ Ramón y Cajal, 19
Plaza Alcalde José González, s/n	Tel: 956 71 20 01
CAJA DE AHORROS RURAL DE SEVILLA	
SAVINGS BANK SPARKASSE	
Avenida San Jerónimo, 2	
Tel: 956 71 21 09	
CAJA DE AHORROS FERNANDO	
SAVINGS BANK SPARKASSE	
Avenida San Jerónimo, 8	
Tel: 956 71 22 61	
CAJA DE AHORROS UNICAJA	
SAVINGS BANK SPARKASSE	
C/ San Jerónimo, 35	
Tel: 956 71 22 31	
CENTRO DE EDUCACIÓN DE ADULTOS	
ADULT EDUCATION CENTRE GESUNDHEITSZENTRUM	
C/ Granada, 11	
Tel: 956 71 23 07	
BIBLIOTECA MUNICIPAL FERNÁN CABALLERO	
MUNICIPAL LIBRARY GEMEINDEBÜCHEREI	
C/ Cervantes, 3	
Tel: 956 71 23 07	
CORREOS Y TELÉGRAFOS	
POST	
C/ Ancha, 24	
Tel: 956 71 22 34	
BIBLIOTECA MUNICIPAL SAN ISIDRO LABRADOR	
MUNICIPAL LIBRARY GEMEINDEBÜCHEREI	
C/ Plaza Artesana, s/n	
Tel: 956 72 17 29	
CAJA DE AHORROS LA CAIXA	
SAVINGS BANK SPARKASSE	
C/ Plaza Primero de Mayo, 4	
Tel: 956 72 90 15	
OFICINA INEM	
EMPLOYMENT OFFICE ARBEITSAMT	
Avenida San Jerónimo, 19	
Tel: 956 71 22 51	

Directories / Directories / Verzeichnis

INFORMACION	CAMPING BORNOS
INFORMATION	INFORMATION
INFORMATION	Junto al Lago de Bornos
	Tel: 956 72 82 64
OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO	CASA RURAL ANGUSTIAS
MUNICIPAL TOURIST OFFICE STÄDTISCHESTOURISMUSBÜRO	
Palacio de los Ribera	Tel: 956 71 20 23 / 677 485 610
Plaza Alcalde José González, 2	
Tel: 956 72 82 64	
turismobornos@hotmail.com	
www.bornos.es	
ALOJAMIENTO ACCOMMODATION UNTERKUNFT	CASA RURAL SAN LAUREANO
	Tel: 956 71 25 88 / 625 05 84 20
	CASA RURAL TÍA ROSA
	Tel: 956 72 82 64
	CASA RURAL CALLE JARDÍN
	Tel: 956 72 82 64
	CASA RURAL VERACRUZ
	Tel: 956 71 25 88 / 625 05 84 20
	MESÓN LAS BOTAS
	Tel: 956 72 82 64
	MESÓN AVENIDA
	Avenida San Jerónimo, s/n
	Tel: 956 71 23 31
	VENTA LA PARADA
	Ctra. A-389, km. 43
	VENTA MATIAS
	Ctra. A-389, km. 45
	Ocio
	LEISURE FREIZEIT
	CAMPO DE REGATAS
	Pantano de Bornos
	Yacht race
	PEÑA CULTURAL FLAMENCA "LA ALEGRIA"
	FLAMENCO CULTURAL GROUP
	FLAMENCO-KULTURELLER FESLEN

